



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

# LAPORAN PRAKTEK KERJA LAPANGAN

## PENERJEMAHAN INTERNAL OFFICE DI PSA BDP INDONESIA



**MUHAMMAD ATTAR TIRTANA**

**2208411060**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK  
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL**

**JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA**

**POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

**DEPOK**

**2025**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LEMBAR PENGESAHAN

HALAMAN PENGESAHAN  
LAPORAN PRAKTEK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : PENERJEMAH INTERNAL OFFICE DI PSA BDP  
INDONESIA
- b. Penyusun  
Nama : Muhammad Attar Tirtana  
NIM : 2208411060
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Tempat Pelaksanaan : AD Premier, Lantai 12, Jl. TB. Simatupang No. 5, Ragunan,  
Pasar Minggu, Jakarta Selatan 12550, Indonesia.

Jakarta, 2 Desember 2025

Pembimbing PNJ

Sujiwo Priambodo, S.E., M. M.

NIP.198204262014041001

Pembimbing Perusahaan

Marita Murtiani Ariestya

HR & GA Supervisor  
201608179

Mengesahkan,



Koordinator Program Studi BISPRO

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.

NIP. 199120230302212042



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT karena atas berkat dan rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan laporan Praktek Kerja Lapangan (PKL) ini. Penulisan laporan PKL ini dilakukan untuk memenuhi tugas magang/praktek kerja lapangan magang mandiri Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO), Jurusan Administrasi Niaga. Selain itu, penulis juga berharap agar laporan ini dapat menambah wawasan dan pengetahuan bagi pembaca. Oleh karena itu, penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A. selaku kepala Program Studi BISPRO.
2. Bapak. Sujiwo Priambodo, S.E., M.M. selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan PKL ini;
3. Pihak PSA BDP Indonesia, Marita Murtiani Ariestya selaku HR & GA Supervisor PSA BDP Indonesia. selaku pembimbing instansi yang telah banyak membantu penulis dalam usaha memperoleh data yang penulis perlukan;
4. Orang tua, keluarga, dan teman-teman penulis yang telah memberikan bantuan dukungan moral dan material;

Penulis berharap Allah SWT berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan PKL ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu

Jakarta, 2 Desember 2025

Muhammad Attar Tirtana



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## DAFTAR ISI

<b>BAB I</b>	
<b>PENDAHULUAN</b>	<b>1</b>
1.1 Latar Belakang Kegiatan	1
<b>1.2 Ruang Lingkup Kegiatan</b>	<b>2</b>
<b>1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan</b>	<b>3</b>
<b>1.4 Tujuan dan Manfaat</b>	<b>3</b>
1.4.1 Tujuan	3
1.4.2 Manfaat	3
<b>BAB II</b>	
<b>Tinjauan Pustaka</b>	<b>4</b>
<b>2.1 Definisi Penerjemahan</b>	<b>4</b>
<b>2.1.1 Penerjemahan Teks Bisnis</b>	<b>5</b>
<b>2.2 Teknik Penerjemahan</b>	<b>5</b>
<b>BAB III</b>	
<b>HASIL PELAKSANAAN</b>	<b>17</b>
3.1 Unit Kerja PKL	17
Gambar 3.1.1 Organization Structure	18
<b>3.2 Sejarah Perusahaan</b>	<b>18</b>
<b>3.3 Uraian PKL</b>	<b>19</b>
<b>3.4 Uraian Proses Penerjemahan</b>	<b>23</b>
3.4.1 Tahap Penerjemahan Menurut Molina dan Albir (2002)	23
3.4.2 Teknik Penerjemahan	25
3.5 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	27
3.5.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	28
3.5.2 Cara Mengatasi Kendala	28
<b>BAB IV</b>	
<b>PENUTUP</b>	<b>30</b>
<b>4.1 Kesimpulan</b>	<b>30</b>
<b>4.2 Saran</b>	<b>31</b>



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## **BAB I PENDAHULUAN**

### **1.1 Latar Belakang Kegiatan**

Praktek Kerja Lapangan (PKL) merupakan program pendidikan yang memungkinkan siswa atau mahasiswa untuk mengaplikasikan teori yang telah dipelajari di bangku sekolah atau perguruan tinggi dalam situasi kerja nyata. Tujuan dari program ini adalah untuk mengembangkan keterampilan dan pengetahuan mahasiswa di bidang tertentu dengan melibatkan mereka langsung dalam aktivitas kerja di lingkungan industri atau masyarakat. Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) sebagai salah satu perguruan tinggi vokasi terkemuka di Indonesia, mewajibkan mahasiswanya untuk melaksanakan PKL sebagai bagian dari kurikulum pada semester 7. Kebijakan ini bertujuan agar mahasiswa tidak hanya memahami teori tetapi juga mampu mempraktikkannya sesuai kebutuhan dunia kerja.

Program PKL ini diharapkan dapat meningkatkan kemampuan mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta, sehingga mereka siap memenuhi kebutuhan sumber daya manusia yang diperlukan oleh industri dan dunia usaha. Landasan hukum pelaksanaan PKL ini antara lain Undang-Undang Nomor 12 Tahun 2012 tentang Pendidikan Tinggi, Peraturan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Nomor 49 Tahun 2014 tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi, Peraturan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Nomor 3 Tahun 2020 tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi, Statuta Politeknik Negeri Jakarta, Peraturan Akademik Politeknik Negeri Jakarta, serta Panduan Pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) Politeknik Negeri Jakarta.

Penulis memilih PSA BDP Indonesia sebagai tempat pelaksanaan PKL karena perusahaan ini memberikan kesempatan yang luas bagi mahasiswa untuk mendalami penerjemahan dalam lingkungan profesional. Sebagai lembaga yang berfokus pada penyediaan infrastruktur dan layanan komunikasi digital di



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Indonesia, PSA BDP Indonesia memiliki berbagai publikasi yang perlu diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris untuk menjangkau audiens internasional serta memperluas akses informasi. Dengan demikian, penulis merasa bahwa pengalaman PKL di PSA BDP Indonesia tidak hanya akan memberikan wawasan praktis mengenai dunia kerja di bidang penerjemahan, tetapi juga memungkinkan penulis untuk memahami dinamika komunikasi dalam institusi pemerintahan.

Tugas utama penulis selama menjalani PKL di PSA BDP Indonesia adalah menerjemahkan dokumen bisnis yang diberikan oleh pihak perusahaan. Dokumen-dokumen tersebut mencakup berbagai topik, mulai dari perkembangan logistik global, kebijakan perdagangan internasional, hingga strategi manajemen rantai pasok yang inovatif. Melalui tugas ini, penulis tidak hanya mengasah keterampilan menerjemahkan secara teknis, tetapi juga belajar memahami konteks dan terminologi spesifik yang digunakan dalam sektor logistik dan pengiriman barang.

Melalui pengalaman ini, penulis tidak hanya meningkatkan keterampilan teknis dalam menerjemahkan, tetapi juga memperoleh pemahaman lebih dalam mengenai peran komunikasi bisnis dalam operasional perusahaan logistik multinasional. Kontribusi penulis dalam menerjemahkan dokumen-dokumen internal dan eksternal diharapkan dapat membantu PSA BDP Indonesia dalam menyampaikan informasi secara lebih efektif, baik kepada mitra bisnis maupun kepada publik. Dengan demikian, PKL di PSA BDP Indonesia menjadi pengalaman berharga yang memberikan wawasan baru serta membangun keterampilan yang berguna bagi pengembangan karier penulis di masa depan.

## 1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Penulis melaksanakan kegiatan PKL ini di unit organisasi PSA BDP Indonesia, sebuah perusahaan yang bergerak di bidang logistik dan manajemen rantai pasok. Dalam proses kegiatan PKL ini, penulis diberikan tugas untuk menerjemahkan berbagai dokumen bisnis internal perusahaan dari bahasa Indonesia ke dalam



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

bahasa Inggris atau sebaliknya.

### 1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Magang dilakukan di:

Tenggat Waktu : 2 Juni 2025 s/d 30 November 2025

Perusahaan : Perusahaan Logistik Swasta

Alamat : AD Premier Office Park, 12th Floor. Jl. TB.

Simatupang No. 5, Jakarta Selatan 12550, Indonesia

### 1.4 Tujuan dan Manfaat

#### 1.4.1 Tujuan

Tujuan dari program magang ini adalah sebagai berikut:

- a. Memberikan pengalaman langsung dalam dunia kerja di sektor logistik, pengiriman barang, dan manajemen rantai pasok.
- b. Melatih kemampuan menerjemahkan dokumen profesional dan memahami terminologi yang digunakan dalam bisnis global.
- c. Menghubungkan teori yang dipelajari di bangku kuliah dengan praktek kerja nyata di perusahaan multinasional.
- d. Melatih disiplin, tanggung jawab, dan kemampuan bekerja dalam tim di lingkungan kerja yang profesional.

#### 1.4.2 Manfaat

Laporan PKL ini juga diharapkan memiliki beberapa manfaat yang akan diuraikan sebagai berikut:

- a. Mahasiswa mendapatkan wawasan tentang standar kerja global dan ekspektasi profesional di industri logistik.
- b. Menjadi lebih mahir dalam menerjemahkan dokumen bisnis serta memahami gaya bahasa formal dan teknis.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- c. Berkesempatan berinteraksi dengan profesional di bidang logistik dan memperluas relasi untuk peluang karir ke depan.
- d. Memberikan gambaran nyata tentang proses kerja, struktur organisasi, dan dinamika perusahaan yang berguna untuk karier pasca-kuliah.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB IV PENUTUP

### 4.1 Kesimpulan

Penulis memperoleh berbagai manfaat selama magang di PSA BDP Indonesia, yang berkontribusi pada perkembangan profesional dan pribadi. Magang ini memberikan wawasan yang lebih mendalam tentang dunia kerja dan membekali penulis dengan berbagai keterampilan penting untuk meraih kesuksesan di bidang terjemahan teks bisnis. Berikut adalah beberapa poin utama yang dapat disimpulkan dari magang tersebut:

1. PKL sebagai Penghubung Teori dan Praktik
  - PKL berfungsi sebagai jembatan antara pengetahuan teoritis yang dipelajari di perguruan tinggi dan penerapannya di dunia kerja yang nyata.
  - Pemahaman Dinamika Lingkungan Profesional. Selama PKL, di PSA BDP Indonesia, saya memperoleh wawasan tentang dinamika pekerjaan profesional, termasuk beradaptasi dengan lingkungan kerja yang cepat dan standar kualitas yang tinggi.
  - Pengalaman Praktis dan Persiapan Karir. Program PKL memberikan pengalaman kerja praktis, memperluas pengetahuan mahasiswa, dan membekali mereka untuk menghadapi persaingan di dunia profesional.
  - Peningkatan Keyakinan dan Disiplin. PKL juga membantu penulis menjadi lebih percaya diri dan disiplin dalam menyelesaikan tugas, terutama saat bekerja di bawah tekanan tenggat waktu.
2. Pengembangan Profesionalisme dan Disiplin
  - PKL memberikan kesempatan bagi para penulis untuk mengembangkan sikap profesional, seperti keterampilan komunikasi yang efektif, perhatian terhadap detail, dan menjaga standar kerja yang konsisten. Para penulis juga belajar untuk merespons umpan balik dari atasan dan rekan kerja dengan cara yang konstruktif. Selain itu, kemampuan untuk bekerja secara mandiri dan kolaboratif, serta pemahaman tentang prosedur organisasi, berkembang selama PKL.
  - Selama PKL, penulis secara langsung terlibat dalam kegiatan di tempat kerja, termasuk tantangan menerjemahkan teks bisnis yang memerlukan kejelasan dan ketepatan. Penulis memperoleh pemahaman yang lebih mendalam tentang standar dan prosedur penerjemahan dalam lingkungan



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

bisnis, termasuk pentingnya menjaga konsistensi dalam terminologi teknis. Pengalaman ini membentuk penulis menjadi lebih mandiri dan bertanggung jawab atas hasil kerja mereka.

- Berdasarkan pengamatan selama PKL, pendekatan terjemahan di PSA BDP Indonesia berfokus pada relevansi dan akurasi agar pesan dapat dengan mudah dipahami oleh audiens internal perusahaan. Teknik-teknik yang secara luas digunakan dalam proses terjemahan meliputi terjemahan harfiah, terjemahan setia, penyesuaian, dan penekanan untuk menjaga konsistensi dengan konteks bisnis.
- Untuk meningkatkan komunikasi internal, penulis secara rutin berkoordinasi dengan supervisor PKL untuk memastikan bahwa makna terjemahan dapat dipahami dengan jelas tanpa memerlukan interpretasi tambahan. Upaya ini membantu menjaga efektivitas penyampaian pesan dalam dokumen perusahaan.

#### 4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman saya selama magang di PSA BDP Indonesia, terdapat beberapa aspek pekerjaan yang perlu ditingkatkan agar proses terjemahan dokumen internal dapat berjalan lebih efektif dan memberikan pengalaman kerja yang optimal. Berikut adalah beberapa saran yang dapat diimplementasikan:

##### A. Peningkatan Aksesibilitas dan Dukungan Alat Terjemahan

PSA BDP Indonesia disarankan untuk memperluas akses ke alat dan perangkat terjemahan modern. Penggunaan perangkat lunak berbasis kecerdasan buatan (AI) dan kamus digital interaktif dapat mempercepat proses kerja dan meningkatkan efisiensi. Selain itu, pengembangan sistem berbasis cloud akan memudahkan akses ke sumber daya penting seperti glosarium teknis dan pedoman terjemahan standar. Ketersediaan alat dan sumber daya yang mudah diakses akan membantu menjaga konsistensi dan akurasi hasil terjemahan.

##### B. Meningkatkan Sumber Daya Terjemahan

Penulis menyarankan agar perusahaan memperkaya glosarium teknis yang sudah ada dan membangun basis data istilah yang lebih komprehensif. Dengan sumber daya yang lebih lengkap, kualitas dan konsistensi terjemahan dapat terus ditingkatkan untuk mendukung kebutuhan komunikasi bisnis perusahaan.

##### C. Meningkatkan Komunikasi dan Interaksi dengan Atasan

Meningkatkan komunikasi antara atasan dan magang akan sangat membantu dalam pelaksanaan tugas sehari-hari. Sesi umpan balik secara teratur dapat memberikan



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

panduan yang jelas mengenai area yang perlu ditingkatkan dan memperkuat pemahaman tentang kekuatan dan kelemahan peserta. Selain itu, perusahaan dapat mengadakan sesi mentoring atau pertemuan mingguan untuk memastikan bahwa magang merasa didukung dan terlibat secara aktif dalam proses kerja.

**D. Peningkatan Kualitas Pengalaman Magang**

Dengan adanya dukungan komunikasi yang baik, alat penerjemahan yang memadai, dan sumber daya yang lengkap, peserta magang tidak hanya dapat menyelesaikan tugas dengan lebih optimal, tetapi juga memperoleh pengalaman pembelajaran yang lebih bermakna selama menjalani PKL.

Diharapkan dengan menerapkan saran-saran ini, PSA BDP Indonesia dapat meningkatkan kenyamanan dan kualitas proses terjemahan artikel berita, sekaligus memberikan pengalaman magang yang lebih bermakna bagi peserta magang di masa mendatang. Penulis juga mendorong para magang di masa mendatang untuk memaksimalkan kesempatan magang mereka dengan aktif berpartisipasi dalam proyek perusahaan, mencari umpan balik secara teratur, dan membangun hubungan yang baik dengan atasan dan rekan kerja. Langkah-langkah ini akan membantu mereka memperoleh pengalaman berharga sambil memperluas jaringan profesional mereka.

Selain itu, penulis menyarankan agar magang memanfaatkan setiap kesempatan belajar yang tersedia. Hal ini dapat dilakukan dengan ikut serta dalam berbagai proyek atau tim, mencari bimbingan dari individu yang lebih berpengalaman, dan membangun komunikasi yang positif di lingkungan kerja. Dengan pendekatan ini, magang dapat memperkaya pengalaman mereka sambil memperluas hubungan profesional yang akan bermanfaat bagi karir mereka di masa depan.

## DAFTAR PUSTAKA

- Baker, M. 2014. Translation and Interpreting Studies: Integrating Perspectives. London and New York: Routledge.
- Bell, R. T. 1991. Translation and Translating: Theory and practice. New York: Longman.
- Christiane, N. 1991. Text Analysis in Translation. Amsterdam: Rodopi.
- Cronin, M. 2003. Translation and Globalization. London: Routledge.
- Katarina, R. 1971. Type, Kind and Individuality of Text: Decision Making in Translation. New York: Routledge.
- Molina, L., & Albir, H. 2002. Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. Meta: Journal des Traducteurs/Meta: Translation Journal, 498-512.
- Ma'mur I, 2004. Konsep Dasar Penerjemahan: Tinjauan Teoritis. Yogyakarta
- Mulyati, S. 2014. Penerjemahan Teks-teks Asing dan Sumbangannya. Jurnal Madaniyah, VII, 1-8.
- Rahmah, Y. 2018. Metode Dan Teknik Penerjemahan Karya Sastra. Kiryoku, 2, 127
- Hatim, B., & Mason, I. 1997. The Translator as Communicator. London
- Newmark, P. 1988. A Textbook of Translation. Prentice Hall.

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
    - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
    - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
  2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LAMPIRAN

### Lampiran 1 Form Bimbingan Pembimbing

KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA  
ADMINISTRASI NIAGA  
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7865534.  
7864927, 7864926, 7270042, 7270035  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hujung  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

INTERNSHIP MENTORING FORM  
(SUPERVISOR OF PNJ)

Nama: Muhammad Attar Tiratna  
TITLE: INTERNAL OFFICE TRANSLATOR AT PSA BDP INDONESIA

No.	Day/Date	Material	Signature
1	Thursday, September 25th 2025	Draft report CHAPTER I	
2	Tuesday, October 21st 2025	Revision of Chapter II and draft of Chapter III	
3	Monday, December 16th 2025	Revision of Chapter III, draft report of Chapter IV and appendices	
4	Friday, December 19th 2025	Finalize Internship Report	

Jakarta, December 2nd 2025

Advisor  
  
Sujiwo Priambodo, S.E., M.M.  
NIP.198204262014041001

KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA  
ADMINISTRASI NIAGA  
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7865534.  
7864927, 7864926, 7270042, 7270035  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hujung  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

FORM BIMBINGAN PKL  
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Nama: Muhammad Attar Tiratna  
JUDUL PKL: PENERJEMAH INTERNAL OFFICE DI PSA BDP INDONESIA

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda tangan
1	Kamis, 26 September 2025	Draft laporan BART	
2	Selasa, 21 Oktober 2025	Revisi BAB II dan draft BAB III	
3	Selasa, 16 Desember 2025	Revisi BAB III, draft laporan BAB IV dan lampiran	
4	Jumat, 19 Desember 2025	Finalisasi Laporan PKL	

Jakarta, 2 Desember 2025

Pembimbing,  
  
Sujiwo Priambodo, S.E., M.M.  
NIP.198204262014041001




## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## Lampira 2 Form Penilaian

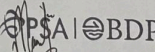
  
AD Premier, Lantai 12, Jl. TB. Simatupang No. 5, Ragunan, Pasar Minggu, Jakarta Selatan 12550, Indonesia.

**FORM PENILAIAN MAGANG INDUSTRI**

Nama/ NIM : Muhammad Attar Tirtana  
Jurusan : Administrasi Niaga  
Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional  
Lama Magang : 02 Juni 2025 - 30 November 2025  
Instansi Perusahaan : PSA BDP INDONESIA

No.	Variabel Penilaian	Nilai Angka
1.	Kerajinan	100
2.	Kehadiran di lokasi magang/PKL	100
3.	Pelaksanaan dan tanggung jawab atas pekerjaan yang dilakukan	100
4.	Kemampuan bekerja dalam tim	100
5.	Kemampuan melakukan inisiatif dalam pekerjaan	100
6.	Kemampuan berkomunikasi dengan rekan kerja	100
7.	Kemampuan berdasarkan keahlian di bidang keilmuan	100
8.	Pengetahuan tentang aktivitas kerja	100
	Nilai Total	100
	Rata-rata Nilai	100

Jakarta, 2 Desember 2025  
Marita Murtiani Ariesty  
HR & GA Supervisor

  
201608179

POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA



## Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## Lampiran 3 Logbook PKL

KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA  
ADMINISTRASI MIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok, 16425  
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-poc: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

Logbook PKL

1. Nama Perusahaan/Industri : PT. BDP Indonesia  
2. Alamat : AD Premier, 12th Floor, Jl. TB. Simanung No. 5, Ragunan, Pasar Minggu, Jakarta Selatan 12550, Indonesia  
3. Judul PKL : PENERJEMAH INTERNAL OFFICE DI PSA BDP INDONESIA  
4. Nama Penyelekt : Maria Murdani Ariestya HR & GA Supervisor

Waktu	Aktivitas yang Dilakukan	Tanda Tangan
Minggu 1	- Perkenalan mengenai job desc dan bidang	
Minggu 2	- Membuat laporan rutin terkait aktivitas pengiriman, performa vendor, dan biaya operasional transportasi. - Menyiapkan serta memeriksa dokumen pendukung pengiriman - Memonitoring jadwal keberangkatan dan kedatangan barang melalui moda transportasi laut, udara, maupun darat	
Minggu 3	- Membuat laporan rutin terkait aktivitas pengiriman, performa vendor, dan biaya operasional transportasi. - Menyiapkan serta memeriksa dokumen pendukung pengiriman - Memonitoring jadwal keberangkatan dan kedatangan barang melalui moda transportasi laut, udara, maupun darat	
Minggu 4	- Membuat laporan rutin terkait aktivitas pengiriman, performa vendor, dan biaya operasional transportasi. - Menyiapkan serta memeriksa dokumen pendukung pengiriman	

Minggu 5	- Memonitoring jadwal keberangkatan dan kedatangan barang melalui moda transportasi laut, udara, maupun darat. - Membuat laporan rutin terkait aktivitas pengiriman, performa vendor, dan biaya operasional transportasi. - Menyiapkan serta memeriksa dokumen pendukung pengiriman - Memonitoring jadwal keberangkatan dan kedatangan barang melalui moda transportasi laut, udara, maupun darat. - Menerjemahkan dokumen bahasa indonesia ke bahasa inggris.	
Minggu 6	- Membuat laporan rutin terkait aktivitas pengiriman, performa vendor, dan biaya operasional transportasi. - Menyiapkan serta memeriksa dokumen pendukung pengiriman - Memonitoring jadwal keberangkatan dan kedatangan barang melalui moda transportasi laut, udara, maupun darat.	
Minggu 7	- Membuat laporan rutin terkait aktivitas pengiriman, performa vendor, dan biaya operasional transportasi. - Menyiapkan serta memeriksa dokumen pendukung pengiriman - Memonitoring jadwal keberangkatan dan kedatangan barang melalui moda transportasi laut, udara, maupun darat. - Menerjemahkan dokumen bahasa indonesia ke bahasa inggris.	

Jakarta, 18 November 2025

MARIA MURDANI ARIESTYA  
HR & GA Supervisor